



Zigen Fund Newsletter

For Grassroots Development in China Spring 2021

滋根会讯第 61 期

Donate by Credit card: www.zigenfund.com/donate

Donate by PayPal: www.paypal.com/fundraiser/charity/1404796



湖北武汉新洲区徐沟小学学生学习传统编织技艺(沈雷平拍摄)

Students learning traditional knitting skills with local artist in Xugou Primary School, Wuhan, Hubei(photographed by Shen Leiping)

国际女童日 “倾听女童声音，开创平等未来”

近三十年来，滋根在中国偏远贫困地区，尤其是少数民族地区支持女童上学，已将近10万多人次，能保证100多个村寨女孩完成九年义务教育。滋根支持的女孩，有的毕业后成为村里的第一个女卫生员、第一位女老师，更多的女孩、妇女成为建设家乡的主力军，她们成为我们支持乡村发展的天然伙伴。在妇女发展方面，滋根同时也支持乡村妇女扫盲班，以及与妇女生活相关的生产、生活和乡土文化传承等课程培训。

2013年，中国滋根在有良好项目基础的云南、贵州、河北等地针对寄宿制中小学青春期女童开展性健康教育现状调查，发现在家庭、学校、社区层面普遍欠缺青春期性健康教育，许多小学五、六年级以及初中阶段进入了青春期的女童，她们极度缺乏基本的健康知识、性知识和自我保护意识。使得她们在这个重要成长的阶段，经历着许多的困难和风险。



2014年以来，中国滋根通过项目试点、提升和推广，与北京师范大学中国民族教育与多元文化研究中心合作开发完成“青春期女童性健康教育教师培训课程”。历时三年后，“农村青春期女童性健康教育教师培训课程”正式出版与落地。培训主题涉及认识青春期性健康教育、我从哪里来、青春期的变化、“你好，我的月经朋友”、青春期的情感、校园欺凌和校园暴力、认识性骚扰与性侵害等，课程吸纳专家和众多一线教师的智慧，融入社会性别、本土文化、同伴学习等视角。截止到2020年，中国滋根已在河北、云南、贵州等近100所学校培养青春期女童性健康教育老师近800名，项目直接受益女童近3万人，同时配发专门的女童健康包。

在追求女童权利与女性发展教育得到国际共识

针对女童上学问题，滋根作为中国民间非营利组织代表参加了1995年联合国在北京的第四次世界妇女大会，189个国家的3万人参加。会议以滋根项目为例，针对女童上学问题，以及妇女参与发展的挑战等举办了4个不同主题的讲座，得到了社会各界的关注。最终，这场会议通过了迄今为止关于性别平等的最全面的政策议程—《北京宣言》和《行动纲领》。

2011年12月19日，联合国大会通过第66/170号决议，宣布10月11日为国际女童日，以确认女童权利



湖北省武汉市新洲区阳逻一中的女孩们
有序领取青春期女童健康包
Girls with gift of famine hygiene pack

以及世界各地女童面临的独特挑战，并提高全世界对于女童面临的不平等待遇的认知，以期提高女童在教育、医疗、营养、法律和安全方面的待遇。

女性青少年有权生活在安全、健康的环境下，并接受教育，这些权利不仅仅贯穿于她们关键的成长期，而且延续到她们成为成熟女性。如果女孩在青少年时期获得支持，她们就有改变世界的潜力：在今日赋权女孩，明日她们会成为工人、企业家、导师甚至领袖人才。

青春期女童生理、心理健康成长，必须有学校，家长，社区全方位的参与

青春期女童的生殖健康，性教育，首先要注意到她们的文化敏感性，特殊群体有特殊需要，要发展多方面的有效支持。相关对象要全面，包括学生、老师、家长、社区、社区有专业人员，形成一个儿童保护的综合环境。无论男孩还是女孩，在这个期间，都要建立在成人教育、社会关系和经济方面都有知识的环境，主要的是以预防为主，提供各种不同的学习渠道，尤其在学校里边加强学生和家長之间的了解变得非常重要。

实现性别平等和增强妇女权能是实现可持续发展17目标的基本要素。只有确保妇女和女童权力问题贯穿所有目标，我们才能实现正义和包容，实现惠及所有人的经济，以及为子孙后代维护我们共同的环境。

促进贫困地区女童青春期女童的基本健康、生殖健康及性的知识教育，我们的意识、态度和行动上都不容缓！

International Day of the Girl Child: “Listening to girls, and building an equal future”

In the past 30 years, Zigen has supported over 100,000 girls in attending school in remote and poor areas of China, especially in ethnic minority areas. Zigen has ensured girls from 100+ villages could complete their nine-year compulsory education. Among the girls Zigen has supported, two graduated have become the first female health worker and the first female teacher in the village. Many other women became the main force building their hometowns, and have become our natural partners in supporting the development of villages. In terms of women’s development, Zigen also supports literacy classes for village women and training courses in production, life and local culture related to women’s lives.

In 2013, China Zigen conducted a survey on the status of sexual health education for adolescent girls in primary and middle boarding schools in Yunnan, Guizhou and Hebei (where the project has a solid foundation). The survey identified a general lack of sexual health education for adolescent girls in families, schools, and communities. It further noted that many girls who had reached puberty in primary school fifth and sixth grades and in junior high school were extremely short of basic health knowledge, sexual knowledge and self-protection awareness. The girls therefore experienced many

difficulties and risks in this important stage of growth.

In 2014 China Zigen began working with the China Center for Ethnic Education and Multicultural Studies at Beijing Normal University to develop a training curriculum for teachers on sexual health education for adolescent girls. The partnership developed the curriculum through piloting, upgrading and promoting the program. Three years later, the Training Program for Teachers in Sexual Health Education for Rural Adolescent Girls was officially published and launched. The training covers topics such as: Understanding Adolescent Sexual Health Education, Where I Came From, Changes During Adolescence, “Hello, my period”, Adolescent Emotions, School Bullying and School Violence, and Awareness of Sexual Harassment and Abuse. The courses draw on the wisdom of experts and front-line teachers, and integrates the perspectives of gender, local culture and peer learning. By 2020, China Zigen had trained nearly 800 sexual health education teachers for adolescent girls in almost 100 schools in Hebei, Yunnan, Guizhou, and other provinces. The program has directly benefited nearly 30,000 girls and has distributed health packs dedicated to girls.

International consensus in pursuit of girls’ rights, female education, and female development

In response to the issue of female education, Zigen participated in the Fourth World Conference on Women at the United Nations in Beijing in 1995 as a representative of a Chinese private non-profit organization. The conference had 30,000 participants from 189 countries and featured the Zigen project. The conference held four sessions on different topics (including female education and the challenges of women’s participation in development) and received attention from all sectors of society. The conference culminated in adopting the Beijing Declaration and Platform for Action, the most comprehensive policy



agenda on gender equality to date.

On December 19, 2011, the United Nations General Assembly adopted the Resolution 66/170 declaring October 11 as the International Day of the Girl Child. The resolution recognizes the rights of the girl child, the unique challenges girls face around the world, and raises awareness of the inequalities girls face worldwide to improve the treatment of girls in education, health, nutrition, law and safety.

The healthy physical and mental growth of adolescent girls requires the all-around participation of school, parents and community.

Sexual education for reproductive health should first take into account the cultural sensitivities of adolescent girls. Special groups have special needs, and it is important to develop effective support from multiple sources. The target audience should be comprehensive to create a comprehensive environment for child protection. Audiences should include students, teachers, parents, communities, and professionals in the community. Both boys and girls need to have knowledgeable environments in adult education, social relationships, and economics during this period, with a primary focus on prevention. It is critical to provide a variety of learning channels, especially in schools, to enhance understanding

Female adolescents have the right to live in a safe and healthy environment and to receive an education. These rights do not just extend through their critical formative years, but into their maturity as women. When girls are supported during their adolescence, they have the potential to change the world. By empowering girls today, they may grow into workers, entrepreneurs, mentors, and even leaders tomorrow.

between students and parents.

Reaching gender equality and empowering all women and girls is fundamental to achieving the 17 Sustainable Development Goals. Only by ensuring that the empowerment of women and girls cuts across all the goals will we achieve justice and inclusion, achieve an economy that benefits all, and preserve our common environment for future generations.

We need to promote basic health, reproductive health and sexuality education for adolescent girls in poor areas as a matter of urgency in terms of awareness, attitude and action!

Zigen Fund Newsletter CONTENTS

国际女童日 “倾听女童声音，开创平等未来”

International Day of the Girl Child: “Listening to girls, and building an equal future”

01

『绿色生态文明学校 Green Eco School』

06

湖北武汉新洲区：徐沟小学以竹编织五彩人生传承民俗非遗文化 06
Xinzhou, Wuhan | Xugou Primary School inherits folk intangible cultural heritage with bamboo weaving crafts

河北丰宁：五道营剪纸社团开班了 07
Fengning, Hebei | The paper-cutting classes in Wudaoyin

河北丰宁：“遇见美，发现爱”手机摄影展 07
Fengning, Hebei | “Meet Beauty, Discover Love” Mobile Phone Photography Exhibiting Primary School

浙江省德清县高桥中心小学 08
Gaoqiao Central Primary School, Zhejiang

山西省石楼县小蒜镇中心校 08
The Central School of Xiaosuan Town, Shanxi

手工编织课外小组活动 Hand-weaving extracurricular group activities	09
云南省玉龙县：天红完小亲子劳动 助力成长 Yulong, Yunnan Tianhong Town Central Primary School carried out parent-child labor courses to help children grow up	09
湖北省武汉市新洲区：旧街中心小学“改变，从阅读开始” “Change starts with reading” at Jiujie Central Primary School, Xinzhou District, Wuhan City, Hubei Province	10

『学校教育 School Education』

10

贵州铜仁“共创可持续发展的乡村：教师培训” “Building Sustainable Villages Together: Teachers Training Program” held in Tongren, Guizhou	10
2020福建永泰“共创可持续发展的乡村：教师培训” “Building Sustainable Villages Together: Teachers Training Program” held in Yongtai, Fujian	11
云南省玉龙县：青春期女童性健康教育项目启动仪式和辅导员研修会圆满结束 Rural Adolescent Girls Sex Health Education Teachers Training and Counselor Seminar were successfully concluded in Yulong County, Yunnan Province.	13
湖北省武汉市新洲区：200名青春期女童性健康教育辅导员研修会顺利完成 Xinzhou, Hubei: 200 Teachers Joined China Zigen’s Rural Adolescent Girls Sex Health Education Teachers Training	14
青春期女童健康包、疫情补助金顺利发放 Health packs for adolescent girls and epidemic subsidies were distributed.	14

『乡村发展 Rural Development』

17

2020年中国滋根宁波“乡村振兴：可持续发展人才培养”成功举办 Zigen “Rural Vitalization: Training for Sustainable Development” in Ningbo, Zhejiang Province	17
中国滋根与“社区伙伴”共同走访贵州省黔东南少数民族村寨 China Zigen and “Community Partner” visited the minority villages in Qiandongnan, Guizhou Province	19
河北省青龙县：九九重阳节 浓浓敬老情——大森店村重阳联欢会 Qinglong County, Hebei Show strong respect for the elderly on Double Ninth Festival: Dasendian Village Double Ninth Party	20
河北省青龙县：大森店村启动“爸妈食堂”项目免费为百位老人提供营养午餐 Qinglong County, Hebei The “Mom & Pop Canteen” project was launched in Dasendian Village to provide free nutritious lunch to 100 elderly people	21

『简讯 News』

22

借助互联网平台推广ESD中国滋根积极探索绿色生态文明学校线上直播 Promoting ESD on Internet platforms China Zigen Is Exploring Online Training Sessions for the Green Eco Schools	22
滋根首次网络筹款及年度汇报交流会在zoom上顺利召开 1st Online Fundraising Event of Zigen in Rural China During the Year of the Pandemic	24

『学生文章 Student's Article』

17

家乡的春节 Spring Festival in my hometown	25
---	----



『绿色生态文明学校Green Eco School』

新的学期，各地绿色生态文明学校围绕环境教育、乡土文化传承、村校合作等项目设计开展了丰富多彩、深入扎实的活动，有机地将劳动实践、传统手艺、垃圾处理、节日活动、图书阅读等融合进学校的常规教育中，学生们通过动手、观察、体验、思考、表达等增加了对可持续发展相关议题的新的知识和技能。

The new semester has begun, centered on projects such as environmental education, indigenous inheritance and village-school collaboration, eco-conscious schools nationwide have designed and implemented comprehensive and interactive activities, integrating labor practice, traditional crafts, garbage disposal, festival activities, book reading into the regular curriculum of the school. Students gain new knowledge and skills on sustainable development through observation, practice, thinking, and expression.

湖北武汉新洲区：徐沟小学以竹编织五彩人生传承民俗非遗文化

Xinzhou, Wuhan | Xugou Primary School inherits folk intangible cultural heritage with bamboo weaving crafts



十年树木，百年树人。教育发展离不开传承和积淀。武汉市新洲区李集街徐沟小学以传承徐沟编织艺术为核心，打造传统文化进校园特色基地，坚持“尚劳习艺，编织人生”的办学理念，学校的老师们自己动手编写了图文并茂、通俗易懂的《巧手编织》校本课程，组建了竹编、草编、珠编、线编等多个兴趣小组，聘请本地编织能人，作为编织校外辅导员，每周定期给学生们上一节编织课，在每月举办一次的“徐沟编织作品展”中，《锦绣前程》、《绳编草鞋》等100多件作品受到编织老艺人和社会各界好评。

As the saying goes, it takes ten years to grow a tree and a hundred years to bring up a generation of good men. The development of education cannot be separated from cultural inheritance and accumulation. Xugou Primary School on Liji Street, Xinzhou District, Wuhan City, takes the inheritance of Xugou weaving art as the core, creates the characteristic base of traditional culture into the campus, and adheres to the school running concept of “advocating labor, learning handicrafts and weaving life.” The school teachers began to compile the school-based course of Weaving, which is well illustrated and easy to understand, and set up many interest groups, such as bamboo weaving, straw weaving, bead, and thread weaving. Moreover, the school employs local weaving masters as off-campus instructors to give students a regular weaving lesson every week. In the monthly Xugou Weaving Works Exhibition, more than 100 works such as “Bright future” and “Rope-woven straw sandals” were praised by veteran weaving artists and people from all walks of life.

河北丰宁：五道营剪纸社团开班了

Fengning, Hebei | The paper-cutting classes in Wudaoying Primary School



2020年秋季学期开学，五道营小学的剪纸社团开班了，学校积极吸纳五道营村剪纸文化传承人进入校园，将剪纸文化和技艺传授给学生，既丰富学校的教育内容，也很好的传承了本地的非物质文化遗产——剪纸文化。剪纸也是带动当地就业实现脱贫的一项重要举措。

In the autumn semester of 2020, Wudaoying Primary School started the paper-cutting class. The school actively absorbed the inheritors of the paper-cutting culture of Wudaoying Village into the campus. It taught the paper-cutting culture and skills to the students, which enriched the school's educational content and inherited the local intangible cultural heritage -- paper-cutting culture. Paper cutting is also an important measure to promote local employment and achieve poverty alleviation.

河北丰宁：“遇见美，发现爱”手机摄影展

Fengning, Hebei | “Meet Beauty, Discover Love” Mobile Phone Photography Exhibition

作为承德市首个联合国教科文组织挂牌的ESD实验学校，绿色、生态、文明、可持续发展的生活方式已在每一个师生的心中生根发芽。学校里的摄影教学课堂是由刘洋老师创办指导，培养学生创造美好事物的方法，提升学生审美的能力并对美好未来充满期待和想象。我们的摄影版块有：“爱学习、爱生活”，“爱劳动、爱校园”，“爱老师、爱同学”，“爱每一个帮助过我们的人”。每一张照片都是拍摄作者对生活中关于美的发现，也是老师和学生生活的记忆。

爱护环境、保护环境是我们实现绿色、生态、文明、可持续发展教育的最终目的。让孩子们从小热爱大自然、感受大自然、融入大自然。拥有一颗善良的心更好地爱校园、爱家乡、爱我们伟大祖国的秀美山川。

As the first UNESCO-listed school in Chengde City, ESD Experimental School has rooted and sprouted the green, ecological, civilized and sustainable lifestyle in the hearts of every teacher and student. The school's photography teaching class was founded and guided by Liu Yang, who trained students to create beautiful things, enhance their aesthetic ability, and have expectations and imagination for a bright future. Our photography section includes “love learning, love life”, “love labor, love campus”, “love teachers, love students” and “love everyone who has helped us”. Each photo is the author's discovery of beauty in life and the memory of the life of teachers and students. Maintaining and protecting our environment is our ultimate goal to achieve sustainable ecology education. We should foster our children to revere their homeland and to embrace nature with love and care.





浙江省德清县高桥中心小学 Gaoqiao Central Primary School, Zhejiang



中国滋根的志愿者田野和杨婵两位老师来到浙江省德清县高桥中心小学，为学生们带来了两堂生动有趣且意义颇深的绿色生态文明教育实践课。两位老师准备了竹箴、帆布袋、染料等纯天然、可再生材料，向学生传授了竹编与扎染两项传统手艺。在两位老师的耐心指导下，学生们动手动脑，完成了竹编的小果篮和有自己独特印记的帆布袋。在学习和实践的过程中，学生们不仅提升了绿色生态文明的意识，还明白如何用自己的实际行动来保护大自然，与大自然和谐共处。

Two teachers, Tian Ye and Yang Chan, volunteers from China Zigen, came to Gaoqiao Central Primary School in Deqing County, Zhejiang Province, and taught two lively and interesting practical classes on eco-culture to the students. The two teachers prepared natural and renewable materials such as bamboo strips, canvas bags and dyes, and taught the students the traditional bamboo weaving and tie-dyeing skills. Under the two teachers' patient guidance, the students started to innovate and to finish the baskets with their own logos. In learning and practicing, students become familiar with eco-culture and understand how to protect and live in harmony with nature.

山西省石楼县小蒜镇中心校 The Central School of Xiaosuan Town, Shanxi

山西省石楼县小蒜镇中心校利用十月环保主题教育月开展多种教育活动：在环保主题班会上，通过观察图片及阅读材料，使学生了解环境污染的各种表现及产生原因；教师带领学生走近环卫工人，了解环卫工人的工作并帮助环卫工人打扫卫生；引导学生了解垃圾来源，模拟垃圾分类处理活动，让学生初步学会给垃圾分类，继而开展垃圾分类处理知识竞赛，评选出六位“环保之星”。

The Central School of Xiaosuan Town, Shilou County, Shanxi Province, carried out various educational activities in October during the Environmental Protection Education Month. At the class meeting of environmental protection, students learn about the manifestation and causes of environmental pollution by viewing pictures and reading materials. The teacher led the students to get close to the sanitation workers, learn about their work and help them to tidy up the environment. The teacher also guided the students to understand the source of garbage, simulate garbage classification and treatment activities, and let the students learn to classify garbage initially. A knowledge contest on waste classification was then held, and six “stars of environmental protection” were selected.



手工编织课外小组活动 Hand-weaving extracurricular group activities

河南省兰考县焦庙小学邀请村里手艺人到校为学生开展编织课程，学生以班为单位进行编织学习。

Jiaomiao Primary School in Lankao County, Henan Province, invited artisans from the village to give students weaving courses. Students learned hand weaving by class.



云南省玉龙县：天红完小亲子劳动 助力成长 Yulong, Yunnan | Tianhong Town Central Primary School carried out parent-child labor courses to help children grow up

卢梭在《爱弥儿》中说：“一个小时劳动教育给他的比终日向他讲述所记住的东西还要多。”我校处于高寒山区，适合种植马铃薯，就利用每年校田的春种秋收，进行了劳动实践课。这样既能培养孩子们的劳动技能、了解我们当地农作物又能促进家校沟通，同时也能让孩子体验到劳动的辛苦，进行感恩感育！相信这些经历和体验会成为学生成长过程中的珍贵回忆。

In *Émile: ou De l'éducation*, Jean-Jacques Rousseau, "an hour's labor education teaches him more than what he remembers by telling him all day long." Our school is located in an alpine mountain area, suitable for growing potatoes. We made use of the spring planting and autumn harvest of the school fields every year to let students practice field labor. In this way, a student may augment their labor skills, understand local crops, improve communication among households and with the school. At the same time, they can also experience the hard work of labor and feel grateful! We believe that these experiences will become the students' precious memories as they grow.





湖北省武汉市新洲区：旧街中心小学“改变，从阅读开始”

“Change starts with reading” at Jiujie Central Primary School, Xinzhou District, Wuhan City, Hubei Province

旧街中心小学用好中国滋根援建的“爱的书库”这个平台，组织全校师生和学生家长开展经典诵读、同读一本书、亲子共读等形式多样的读书活动，拓宽了师生文化视野，让同学们享受到了阅读的快乐。

With the platform of “Love Library” built with the assistance of China Zigen, Jiujie Central Primary School organizes various reading activities, such as reciting classics, reading a book together with parents or with teachers. It broadens the students' views and enables students' pleasure in reading.



在中国滋根的大力协助下，湖北省第一个“爱的书库”于2007年5月23日正式在旧街中心小学启动。全校共22个班，借助“爱的书库”平台，开展同读共写活动。老师每天带领学生开展丰富多彩的班级阅读，回家的家庭作业也是阅读为主，并要求家长和孩子一起共读。通过这十四年的阅读实践，学校全方位开展了“班级同读”“亲子教读”“师生品读”“经典诵读”“文演咏读”等创意“悦”读活动。“让一个班级同读一本书，不仅能让孩子享受阅读乐趣，还能在沟通交流中锻炼表达能力，并进一步激发阅读兴趣。”

With the great help of China Zigen, the first “Love Library” in Hubei Province was officially launched in Jiujie Central Primary School on May 23, 2007. There are 22 classes in the school. With the help of the “Love Library” platform, we carry out the activities of reading and writing together. The teacher leads the students to do readings in various forms in class. Reading is also the main homework for students when they come home from school, and parents and children are required to read together. Through 14 years of reading practice, the school has carried out creative reading activities such as “classics reading”, “parent-student reading”, “teacher-student reading”, “classic reading”, “acting and chanting.” We aim to “let a class share a book, so that children may enjoy reading, together and may exercise their communication skills, thus further stimulate their interest in reading.”

『学校教育 School Education』

贵州铜仁“共创可持续发展的乡村：教师培训”

10月16—18日，中国滋根与贵州省铜仁市教育局在当地共同举办2020年“共创可持续发展的乡村：教师培训”。来自铜仁市印江县、松桃县8所中小学校的50余位老师参加了为期三天的培训，中国滋根工作人员也加紧了到当地学校进行实地督导。

本次培训旨在铜仁市建立一支本地培训师团队，培养参训老师建立与培训课程相关的知识、意识、技能和参与行动。参训老师能将培训主题相关的内容设计成优秀教案供当地教师交流。参训老师通过学科渗透、主题活动和校本课程等形式，开展与学生生活相关的环境教育、乡土文化传承保护、劳动实践、性别平等、家校村共建等主题活动，并能建立学生社团，丰富校园生活。

“Building Sustainable Villages Together: Teachers Training Program” held in Tongren, Guizhou

From October 16th to 18th, China Zigen and Tongren Education Bureau of Guizhou Province jointly held the 2020 "Building Sustainable Villages Together: Teachers Training". More than 50 teachers from 8 primary and secondary schools in Yinjiang County and Songtao County of Tongren City participated in the three-day training, while China Zigen staff conducted on-site supervision in local schools.

The purpose of this training program is to establish a team of local trainers in Tongren City, and to provide participating teachers with the necessary knowledge, awareness, skills and action items related to the training courses. Participants will be able design teaching plans and lessons related to the training topics to be shared with other local teachers. Through in-depth study, themed activities, and school-based programs, teachers can carry out themed activities related to students' lives, such as environmental education, local culture inheritance and protection, labor practice, gender equality, and home-school-village co-construction, and establish student associations to enrich their campus life.



2020福建永泰“共创可持续发展的乡村：教师培训”



2020年12月24日至27日，2020福建永泰“共创可持续发展的乡村：教师培训”在永泰县方广书院进行。来自福建省永泰县、政和县、武夷山市各教育单位学校70余名骨干教师参加开班和培训。在结业仪式上，各级领导和专家为参加培训的老师们颁发了结业证书。

本次培训团队由“共创可持续发展的乡村：教师培训”课程编委北京师范大学教育学部张莉莉教授、北京市社会科学院韩嘉玲教授以及河北省秦皇岛市青龙满族自治县综合实践教研员罗丽红老师等专家培训师组成。本次培训班从12月24日进行到27日，专家培训师团队分别就以人为中心的可持续发展、以学生为中心的教学理念与实践、环境教育与教学实践、乡土文化与教育、性别教育、“学校、家庭与村庄的合作”、绿色生态文明学校项目实践行动等主题展开参与式培训。

推广“教育促进可持续发展”是国家政策也是国际共识。中国滋根扎根农村近三十年支持乡村教育和乡村的可持续发展，在“教育促进可持续发展”及“乡村振兴”的框架下，加强对农村教育议题的调研和试点，“共创可持续发展的乡村：教师培训”及“绿色生态文明学校”项目，就是为助力新时代生态文明战略、乡村振兴战略的实施和2030年可持续发展目标（尤其是目标4：优质教育）的落实而添砖加瓦。通过乡村教师培训和试点项目，把教育促进可持续发展融入到基础教育和成人教育中，并为农村“教育促进可持续发展”起试点示范作用。



“我听说过可持续发展，但是教育促进可持续发展的培训我是第一次参加。我喜欢参与式，因为不只是听讲，可以让我们这些来培训的老师参与进来，并且愿意深度投入进来。这次的培训对于我很有帮助，例如“家庭学校与村庄的合作”这个专题，我们学校现在也开始在做一些家长培训的工作，这次的培训让我开阔了思路；性别教育也对我的工作非常有启发。”

——武夷山市第三中学 赵琴

中国滋根与永泰县乡村复兴基金会达成三年战略性合作框架，共同推进“共创可持续发展的乡村：教师培训”课程和“绿色生态文明学校”项目试点在永泰县的落地，共同着力通过教育促进永泰县的可持续发展。



“Building Sustainable Villages Together: Teachers Training Program” held in Yongtai, Fujian

On December 24th, "Building Sustainable Villages Together: Teachers Training" was held at Fangguang Academy in Yongtai County, Fujian Province. More than 70 key teachers from various educational institutions and schools in Yongtai County, Zhenghe County and the Wuyishan City of Fujian Province attended the opening ceremony and the training program. At the graduation ceremony, leaders and experts at all levels issued certificates of completion to all participants.

The training team is composed of various experts: Professor Zhang Lili, the member of the “Teacher Training: Creating a Sustainable Village Together” Editorial Board from the Department of Education of Beijing Normal University, Professor Han Jialing from Beijing Academy of Social Sciences, and Comprehensive Practice Teacher Luo Lihong from Qinhuangdao Qinglong Manchu Autonomous County, Hebei Province, and other expert trainers. This training course was held from December 24th to 27th. During these 3 days, the team of expert trainers carried out participatory training on the topics of human-centered sustainable development, student-centered teaching philosophy and practice, environmental education and teaching practice, local culture and education, gender education, “cooperation among school, family and village,” and practical actions of the green ecological civilization school project.

It is a national policy and an international consensus to promote “Education for Sustainable Development.” China Zigen has been working in rural areas for nearly 30 years supporting rural education and sustainable rural development. Under the framework of “Education for Sustainable Development” and “Rural Revitalization,” China Zigen has strengthened research and pilot projects on rural education issues. The programs “Teacher Training: Creating a Sustainable Village Together” and “Green Eco Schools” are designed to facilitate the implementation of ecological civilization strategies, rural revitalization strategies and Sustainable Development Goals by 2030 (especially Goal 4: ensure inclusive and equitable quality education and promote lifelong learning opportunities for all). Through rural teacher training and pilot projects, education for sustainable development framework is integrated into primary as well as adult education playing a critical and demonstrative role for “Education for Sustainable Development” in rural areas.

“I have heard of sustainable development before, however this the first time I attended such training program. I particularly like the participatory approach adopted by the trainers because it's not

just listening to the lecture, but it involves active participation from everyone, making us feel deeply engaged. I found this training course very helpful. For example, on the topic of “Cooperation among Family, School and Village,” our school has started to do parent training. This training has broadened my mind. Gender education has also been very inspiring in my work.”

—The Third Middle School of Wuyishan City Zhao Qin Teacher

China Zigen and Yongtai County Rural Renaissance Foundation entered into a three-year strategic cooperation to jointly promote the implementation of the “Building Sustainable Villages Together: Teachers Training” and the “Green Eco School” programs in Yongtai County to promote the sustainable development of Yongtai County through education.

云南省玉龙县：青春期女童性健康教育项目启动仪式和辅导员研修会圆满结束

10月19日，玉龙县青春期女童性健康教育项目启动仪式暨辅导员研修会议在玉龙中学南楼二楼会议室举行。

本次研修会为期2天，采用了专题性研修，参与式探究和学习的方法。现场气氛活跃，讨论热烈。研修辅导一线教师纷纷把自己执教生涯中遇到的应对学生青春期问题、困惑和案例的经验和方法一一说明；让所有参加研修会的一线教师有了充分的交流、借鉴、讨论甚至是辩论的机会；研修会的辅导老师谆谆善诱，一直相互协作和互相支撑，吸引着研修会的老师们紧扣主题、深入探究，不仅拔高了老师们的讨论，更借助辅助材料和经典案例开拓了参会老师们的视野，让老师们在青春期健康教育领域的专业知识、态度、意识、教学和辅导技能等各个层面有了明显的提高。



Rural Adolescent Girls Sex Health Education Teachers Training and Counselor Seminar were successfully concluded in Yulong County, Yunnan Province.

On October 19th, Rural Adolescent Girls Sex Health Education Teachers Training was held at the South Building of Yulong Middle School in Yulong County.

The 2-days long seminar was filled with thematic study, participatory inquiry and learning, with a lively atmosphere and heated discussions. The front-line tutoring teachers who participated in the seminar



explained their experience and methods in dealing with students’ adolescent problems, confusions and special cases one by one in their teaching career, so that all the participating teachers in the seminar had sufficient opportunities for communication, reference, discussion and even debate. The counselors in the seminar were supportive and cooperative and guided other teachers to closely follow the topic at hand through in-depth exploration, which not only promoted discussions, but also expanded their understanding with the help of auxiliary materials and case studies, so that the teachers’ professional knowledge, attitude, awareness, teaching and counseling skills in the field of adolescent health education could be significantly improved.



湖北省武汉市新洲区：200名青春期女童性健康教育辅导员研修会顺利完成



七(2)班班主任冯老师
为本校女童辅导
“你好，我的月经朋友”



实验中学辅导本校女童
认识青春期性健康教育教育



新洲区仓埠街仓埠初级中学杜月华老师
为本校女童辅导“青春期的情绪管理”



2020年11月8-9日，武汉市新洲区第三批青春期女童性健康教育辅导员研修会顺利完成，至此为新洲区至少培养了200名青春期女童性健康教育辅导员。

日前，由“中国滋根”发起的青春期女童性健康教育项目已在新洲区全面开展。随着项目的持续推进，全区女童青春期性健康教育辅导已在24所学校扎实开展，卓有成效。

Xinzhou, Hubei: 200 Teachers Joined China Zigen's Rural Adolescent Girls Sex Health Education Teachers Training

From November 8th to 9th, 2020, the Third Rural Adolescent Girls Sex Health Education Teachers Training was successfully conducted in Xinzhou District of Wuhan, training 200 counselors in sex health education for adolescent girls.

Currently, the adolescent girls' sex health education project initiated by China Zigen has been fully implemented in Xinzhou District. With continuous progress, the district's girls' adolescent sex health education and guidance has been carried out steadily in 24 schools, with great results.



青春期女童健康包、疫情补助金顺利发放

2020年12月，在地方教育、民政、妇联部门以及项目学校的多方组织协调下，共为湖北省武汉市新洲区、云南省玉龙县与宁蒗县50余所初级中学16000多名女生配发青春期女童健康包。所有女生人手一份青春期女童健康包，新洲的特困女生还收到了中国滋根在疫情助学捐赠款，600元/人，以帮助女童及其家庭缓解疫情带来的经济压力。





在寒冷的冬日，“孩子们身边一个个火红的背包，就是一颗颗火红的爱心，温暖着孩子们的心灵”，“这一箱箱的卫生用品和日用品，承载着滋根人对女童满满的关爱！孩子们的脸上都洋溢着幸福的微笑，她们‘感谢滋根，不负青春时光！’，承诺‘努力学习，回报社会！’”

村里的留守儿童，父母常年外出打工挣钱，却忽视了对孩子“性”的教育，往往出问题的就是农村留守儿童，早早结婚、早早生子、被人欺负等等。面对留守儿童，我们老师更应该对他们进行深层次的教育和关爱，给他们进

行正确的引导，多与家长打电话沟通交流，时不时进行家访，让孩子懂得拒绝和自我保护。

我们作为老师，不仅仅是教书，更重要的是育人。育人是多方面的，应该重视学生青春期的教育，多开展班会、讲座、开设心理辅导课等等，让他们认识到青春期期间应该做什么，不该做什么，正确地对待自身出现的身心变化，求得心理平衡，在人际交往中做到自尊、自爱、了解自我、保护自我。

——平坝区逸夫小学 吴选丽

通过这次培训，让我的认识有了很大的改变，在以后的工作中我会从以下几个方面开展工作。

一、紧密结合课堂教学：定期给高年级学生讲述女性生殖系统组成和功能；人体发育的分期；青春期的形态和功能发育；青春期的发育；青春期营养卫生；月经期卫生和青春期心理卫生等知识。

二、利用教具、视频等教学：在教学中，先组织学生分男女两组进行观看，让学生了解自身的生理结构，能正确认识生殖器官，不要产生神秘感。在男女同学相处时，做到相互帮助、勉励，共同进步，建立真诚的友谊。

三、做学生的知心姐姐：对于一些不愿当面说的事情或对心里、生理方面的疑惑，可以让学生采取写信的形式，并采取保密措施，保护他们的隐私，和学生建立台上是教师，台下是知心朋友的关系。及时解决他们生活中的烦恼、心里的障碍，让他们健康地走过青春期，把精力投入到学习上。

通过这次培训，我要不断的学习，使以后的工作得到更好的发展，不懂的问题希望得到老师们的指导。

——平坝区齐伯中心学校 韩冬梅

这次培训受益匪浅。要为女童种下一颗健康的“性”教育种子，铺一条安全的成长道路。这样的课程对于农村孩子来得太及时了。虽然主题针对的是女孩子，但是对于男孩子来说也十分重要。此次培训活动的实施，填补学校教育、家庭教育对女童性健康教育的空白，对学生个人身体健康特别是心理健康，具有长久的影响，学生会终身收益，对个人、家庭、社会意义深远。

——旧街中学左俊红



宁蒗战河中学女童领取健康包

感谢中国滋根和区教育局给我们辅导老师提供这么好的学习平台和对青春期女童给予这么多的关心与爱护。今后，我校会继续做好女童的关爱和教育工作，力争使她们成为有理想、有道德、有知识的新时代女性。

——潘塘中学



宁蒗红桥中学女童领取健康包



Health packs for adolescent girls and epidemic subsidies were distributed.

In December 2020, under the coordination of the local education department, the civil affairs department, the women's federation department, and the project schools, 16,000 female students from more than 50 junior high schools in Xinzhou District, Wuhan City, Hubei Province, and Yulong County and Ninglang County, Yunnan Province received adolescent health packs. Moreover, girls in distress in Xinzhou District also received a donation of 600 RMB/person from China Zigen to help them and their families alleviate economic pressure caused by the epidemic.

In the cold winter, "the red backpacks on the children's back represent the loving kindness that warms the children's hearts", and "these boxes of sanitary products and daily necessities carry the full care of Zigen's team! The girls' faces were brimming with happy smiles. They're grateful to Zigen and live up to their youth and promise to study hard and give back to the society!

The parents of the so called left-behind children in the village, are typically away for work in order to earn money and, in so doing, neglect their children. It is the left-behind children in rural areas who often face serious problems at a young age. They may get married young, have children early, or are bullied by others. In the face of this alarming situation, our teachers carry out in-depth education and care for them, by providing guidance and support, making more phone calls to communicate with their parents, and do home visits from time to time to let children know how to reject and protect themselves.

As teachers, we are not only teaching, but also educating people. Since education is reflected in various aspects, we should pay attention to the adolescent education of our students. We should organize more class meetings, lectures, and offer psychological counselling classes, so as to make them understand what they should and should not do during adolescence, so that they can correctly deal with their physical and mental changes and seek psychological balance. In this way, they can respect themselves, love themselves, understand themselves and protect themselves in interpersonal communication.

—Yifu Primary School in Pingba District Wu Xuanli Teacher

Through this training class, my understanding has changed a lot. In future work, I will focus on the following aspects:

First, closely integrate adolescent sex education with classroom teaching: I will regularly talk to seniors about the anatomy and function of the male and female reproductive systems; the stages of human development; morphological and functional development of adolescence; pubertal sex organs development; nutrition and hygiene in adolescence; menstrual hygiene and adolescent mental health.

Second, teach students with teaching tools and videos: in the teaching, I will first organize students to watch the video in two groups, boys and girls, so that students can understand their own physiological structure and correctly understand the how their reproductive organs work. When getting along, boys and girls can help and encourage each other, make progress together, and establish sincere friendship.

Third, be a confidant sister: some students may feel shy and don't want to publicly discuss about their issues or have doubts about their psychological and physiological health, I can ask them to write letters and take confidential measures to protect their privacy. In this way, I can help them with their troubles and challenges, and allow them to go through puberty healthily so they can focus their attention in their study.

Through this training class, I will continue to learn, so that I can make more progress in future work. For questions I cannot answer, I hope to get instructions from my teachers.

—Qibo Central School in Pingba District Han Dongmei Teacher

I benefited a lot from this training course. We should plant a healthy seed of "sex" education for girls and pave a safe path for their growth. Such a course has come as a godsend for rural children. Although the theme is aimed at girls, it is also essential for boys. The implementation

of this training activity has filled the gap between school education and family education on girls' sex health education, and has a long-term impact on students' personal physical health, especially their mental health. Students will benefit for life, and it has far-reaching significance to individuals, families and society.

—Old Street Middle School Zuo Junhong

Thanks to China Zigen and District Education Bureau for providing our tutors with such a good learning platform and for giving so much care and love to adolescent girls. In the future, our school will continue to care and educate girls, and strive to make them ideal, moral, and knowledgeable women in the new era.

—Pantang Middle School

『乡村发展 Rural Development』

2020年中国滋根宁波“乡村振兴：可持续发展人才培养”成功举办

2020年11月24日至27日，在中国成人教育协会大力支持下，由中国滋根、宁波市教育局合作举办的中国（宁波）成人教育系统“乡村振兴：可持续发展人才培养”在宁波市职业与成人教育学院成功举办。来自宁波、舟山、台州3市的18个区县社区学院、乡镇成校的40多位校长及骨干教师参加了培训。

此次培训为期三天半，围绕“乡村振兴与乡村可持续发展——共创可持续发展的绿色生态文明村”开展，培训专题内容基于中国滋根和中国农业大学人文与发展学院合作开发的《乡村振兴：可持续发展人才培养课程》，包括：以人为中心的可持续发展及教育促进可持续发展（ESD）、乡村环境问题与保护、乡村经济的综合发展、乡土文化的传承创新与推广、建立终身学习的乡村及普及成人教育、乡村治理促进乡村可持续发展、乡村不同群体需求及参与创建绿色生态文明村等。

培训期间学员们还来到了宁波市鄞州区乡村振兴示范村—韩岭村、城杨村进行参观访问，真切体验在乡村产业振兴、环境综合整治、文化艺术振兴乡村、乡村治理、乡村旅游等乡村振兴、乡村可持续发展相关领域的探索与实践。



希望通过培训培养一批优秀的学员成为“乡村振兴：可持续发展人才培养”课程的培训师，为浙江本地培训更多成校教师和乡村带头人。培训将为乡村提供更多学习的机会，把可持续发展有关的议题融入到乡村的经济、文化、社会生活中，丰富乡村成人教育的内容，并且通过创建绿色生态文明村在农村推广教育促进可持续发展起试点示范作用。11月，为深入推进项目，贵州铜仁地区部分项目学校组织教师参加了校级教师培训，各地项目学校在初冬时节也纷纷开展起丰富多彩的实践活动，相应的参访考察工作也在开展。

Zigen “Rural Vitalization: Training for Sustainable Development” in Ningbo, Zhejiang Province

From November 24 to 27, 2020, with the strong support of China Adult Education Association, “Rural Vitalization: Training for Sustainable Development” of China (Ningbo) Adult Education System was successfully held in Ningbo Vocational and Adult Education Institute by China Zigen and Ningbo Municipal Education Bureau. More than 40 principals and key teachers from 18 community colleges



at district and county levels and township adult schools in Ningbo, Zhoushan and Taizhou were trained.

The training lasted for three and a half days and was carried out around "Village Revitalization and Sustainable Rural Development: Creating a Sustainable Green Eco Village". The training topics are based on the "Revitalizing Village: Rural sustainable Leadership Training Program" jointly developed by China Zigen and China Agricultural University Humanities and Development departments, including: people-centered sustainable development and education for sustainable development (ESD); Rural Environmental issues and protection; The comprehensive development of rural economy; The preservation and promotion of local culture; The establishment of lifelong learning in villages and adult education; Rural governance to promote rural sustainable development; The needs of different groups in the village, and participation in the creation of Green Eco Villages.

During the training, participants also visited Hanling Village and Chengyang Village, the rural revitalization demonstration villages in Yinzhou District of Ningbo City, and truly experienced the exploration and practice in rural vitalization and rural sustainable development, such as rural industry revitalization, comprehensive environmental renovation, rural culture and art revitalization, rural governance, rural tourism and other fields.

We hope to train a group of outstanding individuals to become trainers of the course "Rural Vitalization: Training for Sustainable Development", and train more local education teachers and rural leaders for Zhejiang. This training course will provide more learning opportunities for rural areas, integrate issues related to sustainable development into rural economic, cultural and social life, enrich the content of rural adult education, and play a pilot and demonstration role in promoting education for sustainable development in rural areas through the establishment of Green Eco Villages.

In November, in order to further promote the project, some project schools in Tongren, Guizhou organized teachers to participate in school-level teacher training. In the early winter, various project schools also carried out a variety of practical activities, and the corresponding visits and investigations were also under progress.



老师参访当地村庄 Teachers visit local villages



培训结束，中国成人教育协会常务副会长张昭文、中国滋根会长罗义贤、宁波市终身教育与民办教育处处长陈鸿洋、宁波市职业与成人教育学院院长钱文君等与参会学员合影留念。At the end of the training, Zhang Zhaowen, Executive Vice President of China Adult Education Association, Luo Yixian, President of China Zigen, Chen Hongyang, Director of Ningbo Lifelong Education and Private Education Division, Qian Wenjun, Dean of Ningbo Vocational and Adult Education Institute and other participants took photos with the participants



宁海县前童镇成人文化技术学校童伍洲校长在分享乡土文化如何促进健康卫生与乡村治理Principal Tong Wuzhou of the Adult Culture Technology School in Qiantong town of Ninghai County is sharing his views on how local culture promotes health and rural governance



慈溪市坎墩街道成人文化技术学校鲁江丽校长在分享如何创建绿色生态文明村Principal Lu Jiangli of the Adult Culture Technology School in Kandun Street, Cixi City is sharing how to create a Green Eco Village

中国滋根与“社区伙伴”共同走访贵州省黔东南少数民族村寨

9月21-24日，为增加与贵州省黔东南少数民族村寨、在地文化传承团队的互动了解，中国滋根贵州项目干事杨建、志愿者杨成魁陪同社区伙伴项目官员陈韦帆女士一起走访了榕江县忠诚镇侗族村寨乐乡村、麻江县杏山镇仙坝村与六堡村、麻江县瑶族村寨河坝村，其中六堡村是中国滋根十年前进行项目支持过的村寨。

乡土文明是乡村振兴之魂，本次走访得到了各个村寨在地乡土文化传承团队的欢迎，大家积极分享本村寨的文化遗产情况与正在开展的活动，也让我们了解了在地文化传承人的现状与努力。比如动员村内各个自然寨参与、参与人数达70-100人的仙坝村“耙槽舞”等文化遗产团队“贵州畲族阿孟文化演艺团”给我们留下

了深刻的印象，而六堡村、河坝村等麻江当地村民生动有趣的手写对联民俗习惯更是引得我们好奇和赞叹。

但我们也发现，青壮年外出、外来价值观和流行文化对村庄乡土文化冲击严重，文化传承骨干人才需要发现与培养，村庄文化遗产获得支持较少，乡土文化的重要性等认识尚未得到充分的认可，进一步验证了以社区为本的乡土文化传承项目意义所在。且随着进一步撤点并校，我们看到乡村文化也需要找到除民族文化进课堂进校园之外更多的传承平台，文化传承人也需要在社区内外加强合作交流，否则乡村振兴与可持续发展都会失去根基。



妇女正在进行传统的织线工艺



麻江县仙坝村与当地传承人骨干座谈



China Zigen and “Community Partner” visited the minority villages in Qiandongnan, Guizhou Province

From September 21 to 24, in order to further understand and interact with ethnic minority villages and local cultural heritage teams in Qiandongnan, Guizhou, China Zigen’s Guizhou Program Officer

Yang Jian and volunteer Yang Chengkui accompanied Ms. Chen Weifan, Program Officer of Community Partner, to visit the Dong village of Lexiang Village in Zhongcheng Town, Rongjiang County, Xinba Village and Liubao Village in Xingshan Town, Majiang County, and the Yao village of Heba Village in Majiang County. Among them, Liubao Village was supported by a China Zigen program ten years ago.

Local civilization is the soul of rural vitalization. During this visit, we were welcomed by the local cultural heritage teams in each village. They actively shared their cultural heritage, the related ongoing activities in their villages, and gave us an insight into the current situation and great efforts of the local culture inheritors. Specifically, they mobilized the participation of each natural village in the community. We were impressed by the cultural heritage team of the Bacao Dance(粑槽舞) of Xianba Village and the “Guizhou She Ameng Cultural Performing Troupe”, which involved 70-100 villagers. The vivid and interesting handwritten couplets and (or of) regional folk customs at Liubao and Heba villages of Majiang County especially aroused our curiosity and admiration.

However, we also found that with young adults going away, imported values and popular culture dramatically impact village vernacular culture. Cultural heritage backbones and talents need to be discovered and cultivated and cultivated. As village cultural heritage receives little support, the importance of vernacular culture has not yet been fully recognized. Therefore, the above further demonstrates the significance of community-based local culture heritage programs. With the further abolition of primary and secondary schools in rural areas and the concentration of students in a small number of urban schools, we see the need for rural culture to find more platforms for transmission beyond the classroom and the school, and for cultural bearers to strengthen cooperation and exchange within and outside the community. Otherwise, rural vitalization and sustainable development will lose their foundation.



与仙坝村文化传承队伍合影

河北省青龙县：九九重阳节 浓浓敬老情——大森店村重阳联欢会

在重阳节来临之际，大森店村举办了“九九重阳节，浓浓敬老情”联欢活动。活动由大森店村老年协会主办，大森店村村民委员会、中国滋根、大森店小学、大森店村妇女学校联合协办。

大森店小学的孩子们为老人们打扫公寓、表演节目，妇女学校的姐妹们忙着为可爱的老人们包饺子，老人们自己也乐在其中与孩子们一同参与表演。

通过重阳联欢活动的开展，共同营造了浓厚的尊老孝亲的文化氛围，弘扬中华民族尊老敬老的美德，使村民和师生共同受到教育和感染。同时也使学生们深刻领悟孝敬长辈要从自我做起，从小事做起，用实际行动促进家庭幸福和社会和谐。大森店真正做到了尊老、敬老、爱老、助老。



学生来看望并帮助老人们

The students came to visit the elderly

Qinglong County, Hebei | Show strong respect for the elderly on Double Ninth Festival: Dasendian Village Double Ninth Party

On the occasion of the Double Ninth Festival, Dasendian Village held a party themed by “Show strong respect for the elderly on Double Ninth Festival.” The party was organized by Dasendian Village Association for the Elderly and co-organized by Dasendian Village Villagers’ Committee, China Zigen, Dasendian Primary School and Dasendian Village Women’ s School.

Children from Dasendian Primary School cleaned apartments and performed shows for the elderly. The women in the women’ s school were busy making dumplings for the lovely seniors. The aged themselves also enjoyed participating in the performance with the children.



Through the Double Ninth party, we jointly built a strong cultural atmosphere of respecting the elderly and filial piety. We have fostered the virtue of respect for elders in Chinese culture, allowing the villagers, teachers and students to be educated and grow their awareness together. At the same time, the students also deeply understand that filial respect for elders should start from themselves, from small things, with practical actions to promote family happiness and social harmony. Dasendian truly respects, honors, loves and helps the elderly.

河北省青龙县：大森店村启动“爸妈食堂”项目免费为百位老人提供营养午餐

12月22日，新华社报道河北省秦皇岛市青龙满族自治县大森店村开办的“爸妈食堂”，每天免费为60岁以上的孤寡老人和70岁以上老人提供午餐。食堂聘请了专业的厨师和服务员，为老人提供安全、可口的饭菜。大森店村“爸妈食堂”由中国滋根乡村教育与发展促进会赞助支持，村干部负责管理、老年协会做日常监督，在正式开餐前对聘请的厨师和服务员进行《老年人健康饮食》培训，确保为老人提供安全、可口的饭菜。如今，每天有80余人就餐，占全村老人的60%。



Qinglong County, Hebei | The “Mom & Pop Canteen” project was launched in Dasendian Village to provide free nutritious lunch to 100 elderly people

On December 22, Xinhua News Agency reported that the “Mom & Pop Canteen” in Dasendian Village, Qinglong Manchu Autonomous County, Qinhuangdao City, Hebei Province, provides free lunch for lone widows and widowers over 60 and seniors over 70 every day. The canteen employs professional chefs and servers to provide safe and delicious meals for the elderly.

The “Mom & Pop Canteen” in Dasendian Village is sponsored by China Zigen RURAL EDUCATION



AND DEVELOPMENT ASSOCIATION, and is managed by village officials and supervised by the Senior Villagers Association. Before the official opening of the canteen, the cooks and servers hired were trained in accordance with the "Healthy Diets for the Elderly" to ensure that safe and delicious meals are provided to the seniors. Today, more than 80 people eat in the canteen every day, accounting for 60% of the village's elderly.



『简讯 News』

借助互联网平台推广ESD 中国滋根积极探索绿色生态文明学校线上直播

◎ 张强

在教育促进可持续发展的框架下，中国滋根积极推行“共创可持续发展的乡村：教师培训”和绿色生态文明学校项目，截止到2020年，“共创可持续发展的乡村：教师培训”已经在北京师范大学成功举办四届，并在10个省的18个区县推广，中国滋根支持的绿色生态文明学校总数量已经突破100所，其中有21所学校被评为联合国教科文组织“中国可持续发展教育（ESD）项目实验学校”，2所学校被评为“中国可持续发展教育示范学校”。

在中国滋根的支持和培训师的指导参与下，各地绿色生态文明学校因地制宜，在校园内外和课堂内外，以学科渗透、主题调查、社团活动、校本课程等多种形式开展环境保护、乡土文化、家校互动、女童健康教育等各种实践活动，积累了教育促进可持续发展的丰富经验，在区域内对于其他学校起到了试点示范作用。

在项目实施中，焕然一新的校园风貌、新颖独特的活动创意、异彩纷呈的活动成果，以及对乡村可持续发展的有力引领，不仅见证了项目校的工作成绩，也为中国滋根的传播工作提供了大量素材。近年来，在公共教育部的牵头下，中国滋根也通过征集师生反馈、撰写深度案例、拍摄宣传视频、微信群分享等方式，挖掘绿色生态文明学校创建经验，获得项目学校、有关领导、捐赠者、公益同行和社会公众的认可。

2020年受新冠疫情影响，学校普遍延期开学，项目实施进度受到一定影响，但以线上讲座、直播授课等为代表的互联网应用得到极大发展。公共教育部门与学校教育部门经过多次开会讨论，确定了借助互联网优势、利用钉钉软件的群直播功能，建立专门的“中国滋根绿色生态文明学校钉钉直播群”，开展线上系列直播活动。

中国滋根定期邀请优秀的项目学校校长或骨干教师，围绕绿色生态文明学校创建的总体行动或在环境教育、乡土文化传承、家校互动、性别教育一个或多个领域的具体做法、活动成果和相关思考进行分享。中国滋根绿色生态文明学校钉钉直播群建立不到半年已有200多位老师加入，他们多是各地项目学校的校长、老师，直播群也逐渐成为中国滋根提供绿色生态文明学校专业指导以及各地乡村学校跨地区交流互动的平台。

参与分享的学校既包括与中国滋根有多年合作的老项目校，也包括近几年新加入的绿色生态文明学校，这些学校的老师们参加了“共创可持续发展的乡村：教师培训”，对教育促进可持续发展有了较为深刻的认识，他们根据各地实际情况开创性地实践，积累了创建绿色生态文明学校丰富多彩的经验成果。

绿色生态文明学校线上系列直播活动是中国滋根在疫情下进行传播工作和项目指导的新举措，也是促进项目学校交流、调动项目学校内部动力的新尝试，项目实施以来积累了大量专业性视频、文字资源，也极大地提高了各地学校在绿色生态文明学校创建中的积极性。



登录www.zigenfund.com/videos观看

Promoting ESD on Internet platforms

China Zigen Is Exploring Online Training Sessions for the Green Eco Schools

Within the framework of education for sustainable development, China Zigen is actively implementing the “Together Building Sustainable Village: Teachers Training Program” and the Green Eco Schools. As of 2020, “Together Building Sustainable Village: Teachers Training Program” has been successfully held at Beijing Normal University for consecutive four years and those trained teachers then were able to train the new trainers locally which extended the Green Eco Schools into eighteen districts and counties in ten provinces. The total number of Green Eco schools supported by China Zigen has exceeded one hundred in China, of which twenty-one schools have been recognized as “China ESD Experimental Schools” by China-UNESCO and two of them as “China ESD Model Schools”.

With the support of China Zigen and the guidance and participation of the expert teacher trainers, the Green Eco Schools in each region have developed a variety of activities which are suitable for the local customs on environmental protection, local culture, home-school interaction, and girl students’ health education, both on and off campus as well as in and out of the classroom. The necessary knowledge is permeating through school subjects, conducting thematic investigations and club activities, or as school-based curriculum. These schools have accumulated a wealth of experience in education for sustainable development and have served as a pilot model for

other schools in the region.

In carrying out these projects, the schools have renewed the campus appearances, the innovative and creative activities have resulted in wonderful results. Moreover, the projects have provided a strong lead for the future sustainable rural development. Not only the projects have witnessed the achievements of the participating schools, but also has provided a lot of valuable materials for China Zigen’s efforts in developing other new Green Eco Schools. In recent years, under the leadership of the Ministry of Public Education, China Zigen has also collected feedback from teachers and students as well as written many in-depth case studies, filming promotional videos, and sharing their activities on WeChat groups to discover their collective experiences in building Green Eco Schools. These efforts have been recognized by the project schools, school and local administrators, donors, NGO peers as well as the public.

In 2020, due to the impact of the COVID-19 pandemic, schools were generally delayed in opening, which definitely affected the project’s implementation schedule, but the online implementation, such as online lectures and live streaming, were significantly advanced to make up the differences. After several meetings between the public education department and the school education department, they decided to take advantage of the internet and use DingTalk’s group live streaming to establish a special group dedicated to DingTalk in China Zigen to carry out a series of online activities.

China Zigen regularly invites outstanding project school principals or key teachers to share their practices, results and



reflections on building Green Eco Schools in general or in one or more areas; such as, environmental education, local cultural heritage learning, home-school interaction, gender education practices. In less than half a year, more than 200 teachers have joined the group using DingTalk live streaming for China Zigen’s Green Eco Schools. Most of them are principals and teachers from project schools around the country. The group has gradually become a platform for China Zigen to provide guidances to Green Eco Schools, and also for cross-regional communication and interaction among those rural schools nationwide.

The schools participating in this project are not only the initial partner schools that have collaborated with Zigen for many years, but are also the new schools that have just joined in recent years. Most teachers from these schools participated in our ESD teacher training programs gained deeper understanding of the sustainable development education. According to the special situation in different localities, they have accumulated rich experiences and achievements in creating the Green Eco Schools.

The online live streaming activities of the Green Eco School Program is a new initiative of Zigen to carry out communication work and project guidance under the pandemic, as well as a new attempt to promote exchange ideas among all project schools



and to inspire some new initiatives from the staff of the project schools. Since the project started last year, we collected many valuable videos, and written article resources. It also raised the enthusiasm of the school in establishing the Green Eco School Program.



滋根首次网络筹款及年度汇报交流会在zoom上顺利召开

2020年12月12日，滋根首次网络筹款及年度汇报交流会在zoom上顺利召开。活动历时1个小时，有50多位滋根之友参与其中。本次活动共筹得\$41,100元善款，所有收入皆用于滋根慈善项目，包括乡村儿童的基本教育，环境保护，教师培训，贫困学生助学金，留守儿童帮助等等。在抗疫时期，充满了不确定性和困惑的时候，感谢大家对滋根的支持与帮助。



活动开始，滋根理事李慧仪与杨贵平以访谈的形式为大家讲述了滋根基金会在这三十多年里扎根中国农村，促进农村教育的发展历程。同时，也详细介绍了滋根在中国农村推广可持续发展教育，并在乡村建立绿色生态文明学校、绿色生态文明村的项目内容。

接着滋根工作人员张文心为大家汇报了2020年滋根所做的项目。从2月份为中国偏远农村贫困家庭留守儿童及孤儿新冠肺炎疫情应急筹款，到4月份疫情物资的发放与开始线上培训课程，滋根始终保持着初心，扎根做实事，为中国农村地区的乡村学校、老师与孩子们，奉上面对未来的希望和帮助。



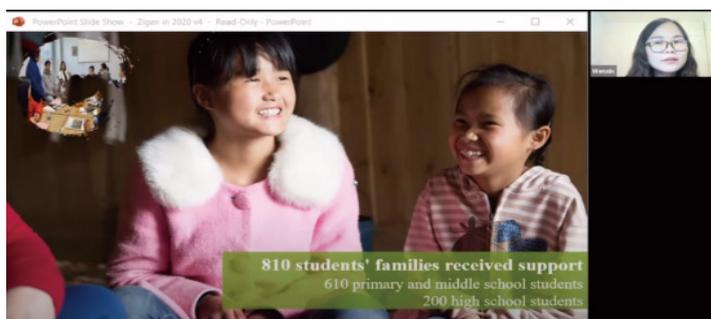
活动的最后，播放了由滋根支持的绿色生态文明学校贵州榕江车民小学六（3）班的龙鑫梁同学为大家录制的抗疫小视频，为大家总结了防疫的十个个注意事项。

长期以来，滋根就是主要依靠成千上万普通华侨的小额捐款来支持在中国的公益项目的运行以及相关费用支出。本次活动之所以能够顺利召开，离不开义工们的精心的策划与安排。滋根基金会也欢迎社区各界人士积极参与我们的工作，成为义工，拿出一些时间为中国乡村教育发展贡献一份力量。

First Online Fundraising Event of Zigen in Rural China During the Year of the Pandemic

December 12, 2020, the First Online Fundraising Event of Zigen in Rural China During the Year of the Pandemic was successfully held over Zoom. The event lasted one hour and more than 50 friends participated in it. A total of \$41,100 was raised in this event. All event proceeds will be used for charitable projects — including basic education for rural children, environmental protection, teacher training, help for left-behind children, etc. During this period of anti-epidemic sentiment, full of uncertainty and confusion, we are very grateful to you for your long-term enthusiasm and support for this glorious and wonderful tradition.

At the start of the event Zigen directors Lily Lee and Pat Yang described the development process



of Zigen Fund in China's rural areas (in action for over than 30 years), and promoted the development of rural education in the form of an interview. They also introduced in details of Zigen's promotion of sustainable development education in rural areas and the establishment of Green Eco Schools and Green Eco Villages.

Then Wenxin Zhang, a staff member of Zigen, reported on the projects that Zigen had done in 2020. One project was February Urgent fundraising for “left-behind children” and orphan children from remote rural poor families in China who severely impacted by COVID 19 Outbreak. Another project was the distribution of epidemic supplies in April and the start of online training courses. Throughout, Zigen has maintained its initial commitment for more than 30 years, rooted in doing practical things and helping economically challenged children to embrace a brighter future.

At the end of the event, a short video was played (recorded by Xinliang Long from Class 6 (3) Chemin Primary School in Rongjiang, Guizhou ,supported by Zigen). He summarized ten points of attention for epidemic prevention.

In the past, Zigen has mainly relied on small donations from thousands of ordinary overseas Chinese to support the operation of public welfare projects in China and related operational expenses. The success of this event was inseparable from the careful planning and efforts of the volunteers. Zigen Fund welcomes people from parts of our communities to actively participate in our work, become volunteers, and donate their time to contribute to the development of rural education in China.



『学生文章 Student's Article』

家乡的春节

◎ 田润鑫 木黄民族小学五（2）班

在我的家乡有许许多多的传统节日，比如：春节、端午节、重阳节……每个节日都有传统的风俗习惯。

春节还没到，家家户户进入腊月二十后会陆续杀猪、打糍粑。特别是在农村里，杀猪后会请村里人大吃一顿。我们家乡过年的习俗大概从腊月二十四左右就要算起了，那时候已经充分感受新年的脚步离我们是越来越近了。

我们家乡一般腊月二十四这天掸尘，用鸡毛做的掸子将屋里的所有灰尘都打扫干净，接着就要将家里的被褥床单衣服全部洗干净，将屋前屋后也要收拾妥当，做到窗明几净，干干净净的迎接新年。

除夕，也就是一年的最后一天，我们这里便改天换地了，到处都是喜气洋洋的。人们在自家门上开始帖对联和福字，不知几何起，福字都是倒帖着了。好像以前妈妈解释倒着帖，就是福到了。随着下午的到来，年味越来越浓了，到处都能听到鞭炮声，大的小的，远的



春节要杀猪 Preparing for a hog feast

近的。在家里，爷爷奶奶越来越忙，阵阵的菜香从厨房里断断续续的飘出来，越闻越香。

大约下午五点多的时候，祭祖开始了，在客厅的大方桌上，摆了两排祭祖的菜，还有一碗满满的大米



饭。四方桌的四边上各摆着四杯酒。然后看见爷爷点上了一对红红的蜡烛。爸爸拿出香，在蜡烛上把香点上，拿着香，爸爸叫上了我，走到了大门口，朝着门口拜了三拜，我学着爸爸的样子做了一遍，接着听见爸爸说：“太公、太婆、爷爷、奶奶回来过年了”。我跟着说：“太太公、太太婆、太公、太婆回来过年了。”然后把香一边一根插在了大门的两边，接着在厨房的后门、鸡圈、猪圈、灶台等等的地方都插上了香。

随着烛光的跳动，在祭祖的客厅显得很庄严，这时我好奇的问爷爷为什么要祭祖。爷爷对我说：“祭祖是为了感谢上一辈们养育了我们，为了我们的幸福创造了好的条件和好的环境。同时也鼓励我们要努力的生活，学会尊重和感谢长辈”。听着爷爷的话，我终于明白了为什么要这么隆重的祭祖了。过了一会儿，爸爸点着了鞭炮，随着鞭炮声的响起，祭祖也完成了。

年夜饭也开始了。新的一年也快来了。全家人就聚在一起吃团圆饭，那些在外打工的儿女们都已纷纷赶回家来和亲人团聚。吃过年夜饭，大家欢聚一堂，有讲一年收获的；有说对来年的愿望的；有对老人孝顺的；有对儿孙嘱托的。

夜晚就更热闹了，到处是烟花爆竹声，天空上五彩斑斓，虽然比不上城市的烟花，但城市里都是高楼大厦，就算放烟花也只能几个人欣赏，一点都没意思。而我们这天高地阔，只要有一家放烟花，大家都能看到，这种快乐是城里人所体会不到的，因为能和大家一起分享的快乐才是真正的快乐。震耳石欲聋的鞭炮声回响在我的耳边，新的一年就在这爆竹声中开始了。这种场面使我想起了棕王安石的元日“爆竹声中一岁除，春风送暖入屠苏。”加上这一句诗的熏陶，春节的气氛是不是更浓了呢？

辞旧岁，迎新春。大年初一早上，恺们兄妹几个都会起得很早，去放自来水，也叫抢财神水，谁第一个抢到谁今年就会行大运。然后去打开大门，看见木材要说发财，大吉大利；看见芝麻要说芝麻开花节节高，今年好运。伴随着一声声的祝福，新年的拜年环节就开始了，我会和父母一起去串亲戚。这也是我最喜欢的一个环节，因为每当此时，我的钱包就变得鼓鼓的。

这就是我们过的春节，这种乡村淳朴的美在城里是没有的！这种走亲访友是珍贵的，是金钱无法买到的！这种快乐是幸福的！春节，我最喜欢的节日。



春节的风俗 Local New Year Festivities

Spring Festival in my hometown



Tian Runxin

Muhuang Nationality Primary School, Fifth grade

There are many traditional celebrations in my hometown, such as Spring Festival, Dragon Boat Festival, Double Ninth Festival, and more. Every celebration has its unique traditional customs.

After the 20th day of the 12th lunar month and before the Spring Festival, every family slaughters pigs and makes and eats Ciba (cooked glutinous rice pounded into paste). In the countryside villagers treat the village to a big meal after slaughtering the pig. The custom of Chinese New Year in our hometown starts around the 24th day of the 12th lunar month. At that time, we excitedly anticipate the New Year getting closer and closer.

In our hometown we usually clean on the 24th day of the lunar month. We use a duster made of chicken feathers to remove all the dust in the house, then wash all the bedding and clothes in the house. We also clean the front and back of the house, so the windows are clear and clean to welcome the Chinese New Year.

On New Year's Eve, the last day of the year, the mood changes here and everywhere is cheerful. People started posting couplets and hung the Chinese character "Fu" (which means fortune or bliss). We do not know when the tradition of hanging "Fu" upside down began. My mother explained in the past that "upside down" in Chinese sounds like "arrive," and "Fu" upside down means "Fortune arrives at our home." In the afternoon the atmosphere of New Year got stronger and the sound of firecrackers could be heard everywhere – big and small, far and near. At home, my grandparents became busier cooking dishes. The smell of food wafted out from the kitchen, getting more and more fragrant.

Around 5:00 p.m. this year, the ancestral ritual began with two rows of ancestral dishes and a bowl full of rice on a large square table in the living room. Four glasses of wine were placed on the table, one on each side. I watched my grandfather light a pair of red candles. Dad took out the incense and lit it from the candles. With the incense, Dad called me and went to the front door, and bowed three times towards the door. I did the same and then Dad said, "Great-grandpa, Great-grandma, Grandpa and Grandma, please come back for the New Year." I repeated after him, "Great-great-grandpa, Great-great-grandma, Great-grandpa, Great-grandma, please come back for the New Year." We put incense on both sides of the front door, and then we put incense on the back door of the kitchen, the chicken coop, the pigpen, and the stove.

As the candlelight flickered, the living room looked very solemn for the ancestral ritual. I asked my grandfather why the ancestral ritual was held. Grandfather answered, "The ancestor worship is to thank the previous generation for raising us, for creating good conditions and a good environment for our happiness. It also encourages us to live hard and learn to respect and thank our elders". Listening to my grandfather's words, I finally understood why I had to pay tribute to my ancestors in such a grand manner. After a while, Dad lit the firecrackers. With the sound of firecrackers, the

ancestral ritual was completed.

New Year's Eve dinner started, the New Year was approaching. The whole family gathered to have a reunion dinner, those children who were working outside had rushed back home to reunite with their relatives. After New Year's Eve dinner everyone gathered together to talk about the year's harvest, their wishes for the coming year, their filial piety to the elderly, and their wishes for their children and grandchildren.

The night was livelier and the sound of fireworks was everywhere, decorating the sky with various colors. The fireworks in the village can't compare with those in the city. Still, the city is much less interesting as all the high-rise buildings block the skyline. Even if someone has set off fireworks only a few people may appreciate it. In our area the sky is wide open, as long as a family is setting off fireworks the whole village can see it. Such happiness cannot be shared by the city dwellers, because it is indeed a delight to share our happiness with others. The deafening sound of firecrackers echoed in my ears, and the New Year began with the sound of firecrackers. This scene reminded me of a line in Wang Anshi's poem Chinese New Year's Day: "Amid the boom of firecrackers a year has come to an end; And the spring wind has wafted warm breath to the wine." With this line of poetry the atmosphere of Chinese New Year is even stronger, isn't it?

It is time to say goodbye to the old year and welcome the new one. In the morning of the first day of the first lunar month, we siblings will get up very early, to turn on the tap water, also known as grabbing the God of Wealth water. Whoever is the first to grab it will have great luck this year. Then, we will open the door, and if we see wood (木材), we will say "Wish you prosperity(发财, 财 and 材 are homophones in Chinese) and good luck." If we see sesame seeds, we will say "wish you everything on the up and good luck this year." With a blessing, the New Year's greeting session begins. I will go with my parents to pay respects to my relatives. It is one of my favorite parts, because my wallet becomes bulging at this time.

This is how we spend our Spring Festival! The simple beauty of the countryside cannot be seen in the city! This kind of visiting with friends and relatives is precious and cannot be bought with money! This joy is bliss! Spring Festival is my favorite holiday.

The Zigen Fund
136-61 41st Avenue, #355
Flushing, NY 11355
Website: www.zigenfund.org
Email: zigen@zigenfund.org
Phone: 718-353-5700

NONPROFIT
U.S. POSTAGE PAID
WEBSTER, TX
PERMIT NO. 184



Choose Us on Amazon! 0.05% of the profits
will be automatically donated us!

请将此表沿虚线剪下，填写完整后按封底地址寄出 Please cut down the donation form along the broken line and mail it to us.

**Your tax deductible contribution will make a significant difference for
the rural children in China**

\$50 _____ \$100 _____ \$150 _____ \$200 _____ \$250 _____
\$500 _____ \$1000 _____ \$2000 _____ \$5000 _____ OTHER _____

Name (English) _____
(Chinese) _____
Address: _____
Phone: _____
Email: _____

Please make check payable to: THE ZIGEN FUND

\$100 would support a rural child and would fulfill the dream
of realizing a Green Eco School .
50,000 rural children and 100 await your support !

please visit us at <http://zigenfund.org/donate/>,
or mail your check to our return address.

寄送支票地址:

The Zigen Fund, 136-61 41st Avenue, #355, Flushing, NY 11355

Thank You for Your Support!